

Nota de prensa

Dor Guez | *Between Wind and Water*

06.05.2022 – 04.06.2022

Inauguración: Jueves, 5 Mayo 2022, 6–9 pm

carlier | gebauer se complace en anunciar *Between Wind and Water*, la quinta exposición individual de Dor Guez en la galería, y la primera en carlier | gebauer, Madrid. Guez nació en Jerusalén, en el seno de una familia palestina cristiana por parte de madre, y de una familia de inmigrantes sefardíes por parte de padre. La exposición presenta tres series de impresiones de inyección de tinta que abordan de forma conceptual la dimensión personal e histórica de la migración y la peregrinación.

La obra más reciente del artista, *Letters from the Greater Maghreb*, consta de dos series de impresiones de inyección de tinta de material de archivo encargadas recientemente por el Museo Judío de Nueva York.

La primera es una serie de imágenes ampliadas que capturan finas capas de papeles de pergamino doblados que fueron utilizados por la abuela de Guez como patrones de los trajes para el teatro judío-tunecino. Los patrones se basan en los diseños de la revista *Burda* que se difundían desde Europa a nivel internacional. Guez encontró los pergaminos doblados, con los elementos decorativos con los que su abuela los había adornado. Los fotografió en una caja de luz de papel, revelando diferentes capas del material transparente. Cada imagen representa diferentes partes del cuerpo, como el torso, los brazos, etc. La segunda serie muestra impresiones de tinta azul desteñida, que son fragmentos ampliados de las obras de teatro escritas por su abuelo.

Además, la exposición incluye una obra de su serie *Lilies of the Field*, que explora la dimensión histórica y mitológica de Jerusalén como lugar de proyección religiosa y política. La serie fotográfica consta de luminosas impresiones de arreglos florales y vegetales prensados que el artista descubrió en su investigación de los archivos de la Colonia Americana y que representan la diversidad de flora autóctona de la Tierra Santa.

Between Wind and Water [“a flor de agua”] es una metáfora náutica que designa la parte de un barco cercana a la línea de flotación, un punto vulnerable especialmente propenso a sufrir daños. Esta frase se documentó por primera vez en su sentido literal en la época de la Armada Española (1588): ‘Uno de los tiros ocurrió a flor de agua, por lo que pensaron que se habría hundido’. A mediados del siglo XVII, el término también empezó a aplicarse a personas, una certera descripción de la precariedad de las vidas en movimiento.

Darsie Alexander, conservador jefe del Museo Judío de Nueva York, apuntó lo siguiente sobre la serie:

“La práctica artística de Dor Guez es a la vez forense y personal. Culmina con instalaciones de objetos encontrados y “escanogramas”, término que utiliza para describir este proceso visual tan único. Nacido en el seno de una familia mixta de palestinos y judíos tunecinos, Guez explora los capítulos de su historia en distintas capas para exponer las conexiones ocultas, las corrientes subversivas y las relaciones contextuales del presente de su historia familiar y de su región de origen. A menudo, el punto de partida es un tesoro aparentemente modesto del archivo familiar: una fotografía de boda antigua, un patrón de modista o un cuaderno manuscrito en un antiguo dialecto judeoárabe. Sin embargo, para Guez esas reliquias son un material con gran posibilidad expansiva.

La obra de Guez juega con la tensión entre lo que se hereda -una lengua, un nombre, un lugar de origen- y lo que se reescribe con el tiempo. Las historias se cuentan una y otra vez, redescubriendo las huellas del pasado, pudiendo arrojar luz sobre hechos poco conocidos o sobre capítulos más familiares. Una obra reciente, *Letters from the Greater Maghreb*, refleja un momento crucial en la historia familiar de Guez, cuando sus abuelos -que trabajaban en el teatro- escaparon de los campos de trabajos forzados de la Túnez ocupada por los nazis y, más tarde, en 1951, emigraron a Israel. Durante este arduo viaje, gran parte de sus documentos personales más importantes se dañaron con el agua. Uno de ellos fue un manuscrito de su abuelo, en árabe judeo-tunecino, utilizando lo que parece una mezcla de caracteres hebreos y árabes. Tomando las frágiles páginas que han sobrevivido del documento y creando escaneos ampliados de las hojas sueltas y sus secciones, Guez potencia el desenfoque en las impresiones resultantes, acercando y alejando al espectador del significado de esas palabras originales.

Esta visualización de la desaparición evoca de manera simultánea distintos cambios culturales, especialmente los relativos al lenguaje; los judíos tunecinos adoptaron el hebreo como lengua cuando se trasladaron a Israel, y el árabe judeo-tunecino ha empezado a desaparecer. La duplicación y la fragmentación materializan así la experiencia inmigrante del desdoblamiento y ausencia. En relación a los dispositivos visuales que entran en juego en su obra, Guez escribe: “Las palabras están envueltas en manchas abstractas, y estas se convierten en una metáfora de la conjunción en armonía entre dos lenguas semíticas, entre una lengua materna y otra, y entre la patria y un nuevo país”. Operando en distintos niveles a la vez, Guez encuentra y resitúa objetos para revelar no sólo lo que se ha perdido del pasado, sino lo que se ha olvidado o incluso suprimido conscientemente; la ocupación nazi de Túnez, por ejemplo, rara vez se menciona o se reconoce públicamente. Sin embargo, su obra permite que estas conexiones afloren de forma conmovedora, porque se adhieren muy estrechamente a las personas cuyas vidas se vieron afectadas. Su obra llena literalmente el espacio negativo, como demuestran sus técnicas de coloración y escaneo. Guez también utiliza cajas de luz para resaltar las reliquias a distintos niveles, realzando su presencia gráfica. Adaptando las limpias y estériles cajas de los museos, pone a la vista objetos personales, destacando su complejidad y fragilidad, mientras muestra la poderosa hibridez de los artefactos culturales desplazados y los readymades de posguerra. En este ámbito borroso e inclasificable -entre lo personal y lo social, lo encontrado y lo fabricado, lo visto y lo oscuro- es donde la obra de Guez cobra su fuerza”.

Darsie Alexander

Comisaria jefe, Susan & Elihu Rose, en el Museo Judío de Nueva York
Texto del catálogo de la exposición: *Afterlives: Recovering the Lost Stories of Looted Art*,
20 de agosto de 2021 - 9 de enero de 2022, publicado por Yale University Press.

Dor Guez es el fundador del CPA (Archivo Cristiano-Palestino), codirector de Seaport: Mediterranean Curatorial Residency, y director del programa MFA de la Academia de Artes y Diseño de Bezalel, Jerusalén. Guez vive y trabaja en Jaffa. Hasta la fecha, se han publicado ocho catálogos internacionales sobre la práctica de Guez. Entre los editores se encuentran Distanz, New England Press y A.M Qattan Foundation.

Guez ha realizado más de 45 exposiciones individuales en todo el mundo en lugares como Kunst im Kreuzgang, Bielefeld (2021); Futura Gallery, Praga, (2020); American Colony Archive, Jerusalén (2019); MAN Museum, Nuoro (2018); DEPO, Estambul (2017); Museum for Islamic Art, Jerusalén (2017); Museum of Contemporary Art, Detroit (2016); Institute of Contemporary Arts, Londres (2015); Center for Contemporary Art, Tel Aviv (2015); Rose Art Museum, Brandeis University, Massachusetts (2013); Artpace, San Antonio (2013); Mosaic Rooms, Centre for Contemporary Arab Culture & Art, Londres (2013); KW Institute for Contemporary Art, Berlín (2010); y Petach Tikva Museum of Art, (2009). Su obra ha sido incluida en numerosas exposiciones y bienales internacionales, como la 12ª Bienal de Estambul, Estambul; el 17º, 18º y 19º Festival Internacional de Arte Contemporáneo, Videobrasil, São Paulo; la 3ª Bienal Internacional de Moscú, Moscú; la Biennale Bénin, Cotonou; el Palais de Tokyo, París; el Museo Metropolitano de Fotografía de Tokio; y el Museo MAXXI, Roma.